

## AUSRÜSTUNGSLISTE EQUIPMENT LIST

nach Maßgabe der Jachtverordnung, BGBl. II Nr. 205/2020,

**für die küstennahe Fahrt (Fahrtbereich 3)**  
*offshore waters not exceeding 200 miles (navigation zone 3)*

Punkte 1 – 29  
points 1 - 29

1. ein Anker mit hoher Haltekraft mit Ankerkette oder mit Vorlaufkette und Ankerleine oder -gurt;  
bei Jachten mit mehr als 10 m Länge: zwei Anker, von denen der schwerste ein Anker mit hoher Haltekraft sein muss;  
die Masse des Ankers mit hoher Haltekraft hat mindestens 7 kg + BRZ zu betragen;  
die Länge der Ankerketten bzw. -leinen hat mindestens 5 L zu betragen;  
die Bruchlast [KN] des Ankergeschirrs hat zumindest 0,35 Ankermasse zu betragen, dabei darf die Bruchlast des schwächsten Teiles im Laststrang 80% Bruchlast der Festpunkte nicht überschreiten;  
*an anchor with high holding power (Hhp anchor) with anchor chain or length of chain shackled to the anchor, with rope added to the other end of the chain;*  
*for yachts longer than 10m: two anchors, the heavier one shall be a Hhp anchor;*  
*the mass of the anchor with high holding power shall be at least 7 kg + GT;*  
*the anchor chain and rope shall be at least 5 L in length; The breaking load [KN] of the anchor harness shall be at least 0.35 anchor mass. The breaking load of the weakest part in the load string should not exceed 80% breaking strength of the strong points;*
2. ausreichend Festmacherleinen, Fender und ein Bootshaken: die Gesamtlänge der Festmacherleinen hat mindestens 5 L zu betragen;  
*sufficient number of mooring lines, fenders and one gaff hook; the total length of the mooring line shall be at least 5 L;*
3. die Installation von Flüssiggasanlagen muss geprüft sein; die Prüfbescheinigung muss an Bord mitgeführt werden;  
*the liquefied gas installation shall be tested; the test certificate shall be carried on board;*
4. zwei Handfeuerlöcher entsprechend EN 3:1996 mit einer Mindestfüllmenge von je 2 kg, die an geeigneten Stellen leicht zugänglich und getrennt voneinander angebracht sind, einer von außen zugänglich; mindestens einer für die Brandklassen A, B und C geeignet;  
bei Jachten über 20 m Länge: eine von außen auslösbare Feuerlöschanlage;  
*two portable fire extinguishers in accordance with EN 3:1996 and a minimum capacity of 2 kg each that are affixed separately at easily accessible positions; one shall be accessible from outside; at least one shall be suitable for Class A, B and C fires;*  
*for yachts longer than 20 m: a fire-extinguishing system capable of being activated from outside;*
5. aufblasbare Rettungsflöße entsprechend der Gesamtanzahl der Personen an Bord;  
*inflatable life rafts in accordance with the total number of persons on board;*

6. eine Rettungsweste mindestens entsprechend EN ISO 12402 Teil 2 oder 3 mit Signalpfeife, Reflexstreifen und Bergeschlaufe für jede an Bord befindliche Person;  
*one life vest at least equivalent to EN ISO 12402 part 2 or 3, equipped with emergency whistle, reflective stripes and rescue sling for each person on board;*
7. bei Yachten mit bis zu 10 m Länge: mindestens ein Rettungsring;  
bei Yachten über 10 m, jedoch weniger als 20 m Länge: mindestens zwei Rettungsringe;  
bei Yachten über 20 m Länge: mindestens drei Rettungsringe;  
ein Rettungsring muss mit wasserdichtem Signallicht, Signalpfeife und 20 m langer Leine ausgestattet sein;  
Rettungsringe müssen entweder der EN 14144:2003 oder SOLAS (Kapitel III Regel 7.1) entsprechen; anstelle eines Rettungsringes darf auch ein hufeisenförmiger Rettungskragen mit Leine, eine Life-Sling oder ein gleichwertiges Einzelrettungsmittel verwendet werden;  
*for yachts up to 10 m in length: at least one lifebuoy;*  
*for yachts longer than 10 m, but less than 20 m: at least two lifebuoys;*  
*for yachts longer than 20 m: at least three lifebuoys; one lifebuoy shall be equipped with a water-tight signal light, an emergency whistle and a rope with a length of 20 m;*  
*lifebuoys shall either be in accordance with EN 14144:2003 or SOLAS (Chapter III, Regulation 7.1.). Instead of a lifebuoy a u-shaped life-saving collar with a rope, a life sling or any equivalent individual life-saving equipment may be used;*
8. eine mindestens 16 m lange schwimmfähige Wurfleine in der Nähe des Steuerstandes;  
*a buoyant heaving line with a minimum length of 16 m near the wheelhouse;*
9. ein Sicherheitsgurt für jede Person, der an Deck eingesetzt wird;  
*a safety belt for each person deployed on deck;*
10. eine Erste Hilfe-Ausrüstung gemäß ÖNORM V 5101 - "Erste Hilfe-Verbandszeug für mehrspurige Kraftfahrzeuge - Anforderungen, Prüfungen, Normkennzeichnung";  
*first aid equipment according to ÖNORM V 5101 „First aid equipment for multi-track motor vehicles - requirements, tests“;*
11. ein fest montierter beleuchtbarer kompensierter Steuerkompass mit Deviationstabelle und ein zweiter Kompass, der zum Peilen geeignet ist;  
*fixed illuminable compensated steering compass with a deviation table and a second compass that is suitable for taking a bearing;*
12. ein Empfänger für ein weltweites Satellitennavigationssystem oder ein Funknavigationsgerät;  
*a radio navigational aid apparatus;*
13. Navigationsmittel (Kartendreiecke, Kartenzirkel, berichtigte Seekarten, Seehandbücher);  
*navigation aids (protractor triangle, chart divider, updated nautical chart, sailing directions);*
14. ein Log oder ein Speedometer;  
*a log or a speedometer;*
15. ein Handlot oder ein Echolot;  
*a hand lead or a sonar;*
16. ein Fernglas;  
*binoculars;*

17. eine Borduhr, ein Barometer und ein Thermometer;  
*a board clock, a barometer and a thermometer;*
18. ein Rundfunkgerät zum Abhören von örtlichen Wetternachrichten oder ein NAVTEX-Empfänger;  
*a radio apparatus for listening to regional weather forecasts or a NAVTEX-receiver;*
19. ein UKW-Sprechfunkgerät mit DSC-Controller;  
*a VHF-radio telephony apparatus with DSC-Controller;*
20. eine Grenz-/Kurzwellen-Sprechfunk-Anlage mit DSC-Controller oder eine INMARSAT C-Anlage oder ein Satellitentelefon das im befahrenen Seegebiet erreichbar ist;  
*a short-wave radio telephony system with DSC-Controller or an INMARSAT C-system or a satellite phone contactable within the sailed maritime area;*
21. eine wasserdichte Signallampe;  
*a water tight signal lamp;*
22. ein Signalhorn;  
*a signal horn;*
23. Notsignale: 4 rote Fallschirmsignale, 4 rote Handfackeln, 4 weiße Handfackeln, 1 Signalgeber oder Signalpistole, jeweils mit Signalmunition;  
*alarm signals: 4 red parachute signals, 4 red hand flares, 4 white hand flares, 1 signaller or a signal pistol, each with signal ammunition;*
24. eine Boje mit Markierungsstange, automatischem Signallicht und einer 8 m langen schwimmfähigen Leine;  
*a buoy with signal spar, automatic signal light and a buoyant line with a length of 8 m;*
25. eine EPIRB (406 MHz);  
*an EPIRB (406 MHz);*
26. ein so hoch wie möglich angebrachter Radarreflektor oder ein Radartransponder;  
*a radar reflector or radar transponder, affixed as high as possible;*
27. einen Abdruck des Übereinkommens von 1972 über die internationalen Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See samt Anlagen, BGBl. Nr. 529/1977 (Seestraßenordnung - COLREG);  
*a copy of the Convention on the international regulations for preventing collisions at sea and its annexes, federal law gazette No. 529/1977 (COLREG);*
28. genügend Werkzeug zur Freilegung eines Lecks sowie Material zum Abdichten eines Lecks;  
*sufficient tools for baring of a leak as well as material for caulking a leak;*
29. auf Segeljachten: ein Schneideapparat für Wanten und Stage;  
*aboard of sailing yachts: a cutting device for shrouds and stays;*